参考様式第１-21号（規則第８条第19号関係）（インドネシア語）　　　　　　　　　（日本産業規格Ａ列４）

Rujukan Formulir 1-21 (Berhubungan dengan Peraturan Pasal 8 Nomor 19) (Standar Industri Jepang ukuran A4)

Ｄ・Ｅ・Ｆ

技能実習の準備に関し本国で支払った費用の明細書

Perincian Biaya untuk Persiapan Pemberangkatan Pemagangan Teknis ke Jepang

１　送出の概要

 Ringkasan pengiriman pemagangan teknis

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. 技能実習生の氏名

Nama peserta pemagang kerja teknis | ローマ字Huruf Romawi |  |
| 漢字Kanji |  |
| 1. 取次送出機関の氏名又は名称

|  |
| --- |
| Nama atau nama sebutan lembaga pengirim（送出機関番号又は整理番号を記載すること。）（Tulis nomor lembaga pengirim atau nomor referensi） |

 |  |
| 送出機関番号Nomor lembaga pengirim |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | 整理番号Nomor Referensi |  |  |  |
| 1. 実習実施者の氏名又は名称

|  |
| --- |
| Nama atau nama sebutan lembaga pelaksana pemagangan teknis |

 |  |
| ④監理団体の名称Nama lembaga supervisi |  |

（注意）

 (Catatan)

1. は、ローマ字で旅券（未発給の場合、発給申請において用いるもの）と同一の氏名を記載するほか、漢字の氏名がある場合にはローマ字の氏名と併せて、漢字の氏名も記載すること。

Harus diisi dengan huruf Romawi sesuai dengan Paspor. Selain itu, jika memiliki nama dengan Kanji, nama harus ditulis dengan Kanji disertai nama dengan huruf Romawi.

２　取次送出機関が徴収した費用の名目及び額

 Perincian dan jumlah biaya yang dipungut oleh Lembaga Pengirim

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | 名目Perincian | 徴収年月日Tanggal pemungutan | 額Jumlah biaya |
| １ | 選考関連費用Biaya seleksi | 年 　月　 日

|  |
| --- |
| Tahun Bulan Tanggal |

 | 　　　　　　　（　　　　　　　　円）yen  |
| ２ | 各種申請手続費用Biaya prosedur pengajuan | 年 　月　 日Tahun Bulan Tanggal | 　　　　　　　（　　　　　　　　円）yen |
| ３ | 送出機関手数料Biaya untuk lembaga pengiriman | 年 　月　 日Tahun Bulan Tanggal | 　　　　　　　（　　　　　　　　円）yen |
| ４ | 健康診断料Biaya pemeriksaan medis | 年 　月　 日Tahun Bulan Tanggal | 　　　　　　　（　　　　　　　　円）yen |
| ５ | 講習費用Biaya kursus | 年 　月　 日Tahun Bulan Tanggal | 　　　　　　　（　　　　　　　　円）yen |
| ７ | その他（　　　　　　　　）Biaya lain | 年 　月　 日Tahun Bulan Tanggal | （　　　　　　　　円）yen |
| ８ | その他（　　　　　　　　）Biaya lain | 年 　月　 日Tahun Bulan Tanggal | （　　　　　　　　円）yen |
| ９ | その他（　　　　　　　　）Biaya lain | 年 　月　 日Tahun Bulan Tanggal | （　　　　　　　　円）yen |
|  | 　計　　　　 　　（　　　　　　　　円） Total yen |

（注意）

 (Catatan)

１　５の「講習費用」については、入国前講習以外の講習費用を記載すること。

Untuk No. 5 "Biaya kursus", harap mencantumkan biaya pelatihan selain pelatihan sebelum tiba di Jepang.

２　「その他」の徴収費用については、括弧書きで名目を記載すること。

 Perincian untuk "Biaya lain" yang dipungut ditulis di dalam kurung.

３　額については、現地通貨又は米ドルで記載し、括弧書きで日本円に換算した金額を記載すること。

Jumlah biaya ditulis dengan mata uang rupiah (IDR) atau dolar Amerika (US$), dan biaya mata uang yen Jepang ditulis di dalam kurung.

３　外国の準備機関が徴収した費用の名目及び額

 Perincian dan jumlah biaya yang dipungut oleh Lembaga Persiapan

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 徴収した機関の名称（送出における役割）Nama asosiasi yang memungut biaya(peran dalam pengiriman pemagangan teknis) | 名目Perincian | 徴収年月日Tanggal pemungutan | 額Jumlah biaya |
| １ | 　　　　　　　　　（　　　　　　　） | 教育費Biaya pendidikan | 年　月　日Tahun Bulan Tanggal | 　　　　　　（　　　　円）yen |
| ２ | 　　　　　　　　　（　　　　　　　） | その他Lainnya（　　　） | 年　月　日Tahun Bulan Tanggal | 　　　　　　（　　　　円）yen |
| ３ | 　　　　　　　　　（　　　　　　　） | その他Lainnya（　　　） | 年　月　日Tahun Bulan Tanggal | 　　　　　　（　　　　円）yen |
| ４ | 　　　　　　　　　（　　　　　　　） | その他Lainnya（　　　） | 年　月　日Tahun Bulan Tanggal | 　　　　　　（　　　　円）yen |
| ５ | 　　　　　　　　　（　　　　　　　） | その他Lainnya（　　　） | 年　月　日Tahun Bulan Tanggal | 　　　　　　（　　　　円）yen |
|  | 計　　　　（　　　　円）Total yen |

（注意）

 (Catatan)

１　外国の準備機関には、技能実習生の本国での勤務先、入国前講習を実施する機関など技能実習の準備に関与する一切の機関が含まれる。

 Lembaga Persiapan meliputi semua Lembaga yang terlibat dalam persiapan pemagangan teknis yaitu lembaga yang melaksanakan pelatihan sebelum tiba di Jepang dan tempat kerja di negara asal peserta pemagangan teknis.

２　徴収した機関については、名称のほか、括弧書きで技能実習生の送出において果たした役割を記載すること。

 Untuk lembaga yang memungut biaya, selain nama, juga harus mencantumkan peran dalam pengiriman peserta pemagang kerja teknis di dalam kurung.

３　「その他」の徴収費用については、括弧書きで名目を記載すること。

 Perincian untuk "Biaya lain" yang dipungut ditulis di dalam kurung.

４　額については、現地通貨又は米ドルで記載し、括弧書きで日本円に換算した金額を記載すること。

 Jumlah biaya ditulis dengan mata uang rupiah (IDR) atau dolar Amerika (US$), dan biaya mata uang yen Jepang ditulis di dalam kurung.

技能実習生から２に記載の金額の費用を徴収し、その内訳について技能実習生に十分に理解させるとともに、送出に関与した他の機関が技能実習生から３に記載の金額の費用を徴収したことを把握しました。また、２及び３に記載の費用以外の費用については、技能実習生が徴収されていないことを確認しました。

Bersama ini kami memungut biaya sejumlah yang tertulis pada uraian nomor 2 dari peserta pemagang kerja teknis, dan telah memberikan pemahaman yang memadai mengenai perincian biaya tersebut kepada peserta pemagang kerja teknis. Kami juga mengetahui adanya pemungutan biaya sejumlah yang tertulis pada uraian nomor 3 oleh lembaga lain yang terlibat dalam pengiriman pemagang kerja teknis. Selain itu, kami memastikan bahwa peserta pemagang kerja teknis tidak dipungut biaya selain yang tertulis pada uraian nomor 2 dan 3.

　　　　　　　　　　年　 　　　月 　　　　　日　　作成

Dibuat Tahun \_\_\_\_\_\_\_ Bulan \_\_\_\_\_\_ Tanggal \_\_\_\_\_\_

|  |  |
| --- | --- |
| 取次送出機関の氏名又は名称Nama atau sebutan lembaga pengirim |  |
| 送出機関番号Nomor lembaga pengirim |  |  |  |  |  |  |  |  |  | 整理番号Nomor Referensi |  |  |  |  |
| 作成責任者　役職・氏名Nama dan jabatan penanggung jawab pembuatan dokumen |  |

取次送出機関及び送出に関与した他の機関に２及び３に記載の金額を支払い、その内訳について理解しました。また、２及び３に記載の費用以外の費用については、徴収されていません。

Bersama ini saya memahami tentang pembayaran dan perincian sejumlah biaya yang tertulis pada uraian nomor 2 dan 3 kepada lembaga pengirim dan lembaga lain yang terlibat dalam pengiriman. Selain itu, saya tidak dipungut biaya selain yang tertulis pada uraian nomor 2 dan 3.

　　　　　　　　　　年　 　　　月　　　 　　日　　作成

Dibuat Tahun \_\_\_\_\_\_\_ Bulan \_\_\_\_\_\_ Tanggal \_\_\_\_\_\_

　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　技能実習生の署名

 Tanda tangan peserta pemagang kerja teknis.